**CURRICULUM VITAE**

# CIVIL STATUS

Name and first name : Lecourt Murielle

Sex : female

Address : 4, rue de la Corbinière

50 320 BEAUCHAMPS

France

Phone home : 02 33 61 11 28

Mobile : 07 69 75 75 85

E-mail address : fam.lecourt50@orange.fr

Nationality : French

Date of birth : 21st July, 1960

Driving Licence

# CAREER OBJECTIVE

* **Freelance TRANSLATOR** in tourism, cultural, legal, medical, scientific and technical fields.

# EDUCATION

 1994: DIPLOME PROFESSIONNEL DE PROFESSEUR DES ECOLES - equivalent to the fifth year of university studies (training for teaching).

 1981: MAITRISE DE LANGUES ETRANGERES APPLIQUEES (English and Spanish) : “specialized translation” (literary, commercial, political, scientific and technical) in UNIVERSITE PARIS III CENSIER SORBONNE NOUVELLE – equivalent to a Master’s degree or fourth year of university study ( grammar, stylistics, phonetics, linguistics, literature, civilization, art).

 1981: LICENCE L.E.A. (Langues Etrangères Appliquées): “scientific translation and documentation” (English and Spanish) - equivalent to a three-year degree of university study (Bachelor’s degree in translation) – University Paris 8 is a School of Translation.

 1978: BACCALAUREAT Série B: SCIENCES ECONOMIQUES ET SOCIALES – equivalent to a General Certificate of Education (“A” level).

# WORK EXPERIENCE (as a Freelance Translator) :

* + - December 2017: **Realingua/Spain** (Legal documents)
    - August 2017: **On Call Interpreters and Translators/UK** (Training)
    - November 2016: **Global Lingo/UK** (Safety)
    - September 2016: **Alain Alameddine/Lebanon** (Legal documents)
    - October 2015:
* **Alphatrad/France** (Education)
* **Leapfrog Services/France** (technical and administrative documents)
  + - June 2015: **Anne-Sophie Cardinal/Canada** (animal ethics, organic food and vegan lifestyle)
    - September 2014: **SDL/France** (Training, Insurance, Tourism)
    - April 2014: **T.T.E./Paris**: (administrative, legal and medical translations for CLEISS)
    - March 2014 :
* **Eclectic Communications/France** (Legal)
* **Maruboshi Poland** (technical)
  + - November 2013: **Traduc'tik/France** (Culture and Art)
    - October 2013: **Id.Com Translation/Quebec** (Art, Safety)
    - July 2013: **Presence Communication &**

**Production/Luxemburg** (European Community documents)

* + - May 2013: **Morote/Spain** (technical translations)
    - March 2013: **Polilingua/Republic of Moldova** (Safety at Work).
    - February 2013: **TTI-Network/Luxemburg** (recipes and technical translations).
    - January 2013: **ElanLanguages/Belgium**: (training, sociology, marketing and business, legal contracts).
    - December 2012: **Caracteres Sud/Argentina**:
    - (personal development in organizations)
    - October 2012: **Toptranslation/Germany** (tourism, legal contracts, medical, scientific and technical fields)

**WORK EXPERIENCE (earlier):**

* + 1992-2012 : qualified teacher, in primary schools, Paris, France (EDUCATION NATIONALE). Teacher at different levels for French schools children aged 3 to 11 : teacher specialized in English lessons.
  + 1986-1992 : trilingual export secretary in : CRISTALLERIES DE BACCARAT, Paris, France ; SOCIETE CEBAL, Courbevoie ; SOCIETE CELLUPLAST, Bagnolet : receiving orders from customers from all over the world (oral and written English and Spanish).
  + 1983-1986 : teacher of English and Spanish (EDUCATION NATIONALE, Caen, France).

# FOREIGN LANGUAGES

French : mother tongue.

Translations from English or Spanish to French.

# COMPUTER EQUIPMENT

Portable PC.

Canon Laser Printer.

Connection to internet.

Operating system : Windows.

Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Powerpoint.

**CAT tool : SDL Studio Trados 2014.**

**Translation experience using MemoQ**

**INTERESTS**

Languages, reading, travel, theatre, music, sport (swimming and gymnastics), dancing, art (visiting exhibitions, galleries)